



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Criminal Records Act Loi sur le casier judiciaire

R.S.C., 1985, c. C-47

L.R.C. (1985), ch. C-47

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on February 28, 2013

Dernière modification le 28 février 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on February 28, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 28 février 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to provide for the suspension of the records of persons who have been convicted of offences and have subsequently rehabilitated themselves		Loi relative à la suspension du casier judiciaire des condamnés qui se sont réadaptés	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PAROLE BOARD OF CANADA	2	COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA	2
2.1 Jurisdiction of the Board	2	2.1 Attributions	2
2.2 Quorum	2	2.2 Instruction	2
EFFECT OF RECORD SUSPENSION	2	EFFET DE LA SUSPENSION DU CASIER	2
2.3 Effect of record suspension	2	2.3 Effet de la suspension du casier	2
APPLICATION FOR RECORD SUSPENSION	3	DEMANDE DE SUSPENSION DU CASIER	3
3 Application for record suspension	3	3 Demandes de suspension du casier	3
PROCEDURE	3	PROCÉDURE	3
4 Restrictions on application for record suspension	3	4 Restrictions relatives aux demandes de suspension du casier	3
4.01 Exception — long-term supervision	5	4.01 Exception : surveillance de longue durée	5
4.1 Record suspension	5	4.1 Suspension du casier	5
4.2 Inquiries	6	4.2 Enquêtes	6
4.3 Expiration of sentence	6	4.3 Expiration légale de la peine	6
4.4 Functions of Executive Committee	7	4.4 Attributions du Bureau	7
CUSTODY OF RECORDS	7	GARDE DES DOSSIERS	7
6 Records to be delivered to Commissioner	7	6 Transmission au commissaire	7
6.1 Discharges	7	6.1 Absolutions	7
6.2 Disclosure to police forces	8	6.2 Divulgateion aux services de police	8
6.3 Definition of vulnerable person	8	6.3 Définition de personne vulnérable	8
6.4 Operation of section 6.3	10	6.4 Application de l'article 6.3	10
REVOCATION	10	RÉVOCATION	10
7 Revocation of record suspension	10	7 Cas de révocation	10
7.1 Entitlement to make representations	10	7.1 Droit de présenter des observations	10
7.2 Cessation of effect of record suspension	10	7.2 Nullité de la suspension du casier	10
GENERAL	11	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	11
8 Applications for employment	11	8 Demandes d'emploi	11
9 Saving of other pardons	11	9 Réserve	11
9.01 Disclosure of decisions	12	9.01 Communication des décisions	12
9.1 Regulations	12	9.1 Règlements	12

Criminal Records — June 10, 2013

Section		Page	Article		Page
	OFFENCES	12		INFRACTION	12
10	Offence and punishment	12	10	Infraction	12
	REPORT TO PARLIAMENT	13		RAPPORT AU PARLEMENT	13
11	Annual report	13	11	Rapport annuel	13
	SCHEDULE 1	14		ANNEXE 1	14
	SCHEDULE 2	17		ANNEXE 2	17
	RELATED PROVISIONS	19		DISPOSITIONS CONNEXES	19



R.S.C., 1985, c. C-47

L.R.C., 1985, ch. C-47

An Act to provide for the suspension of the records of persons who have been convicted of offences and have subsequently rehabilitated themselves

Loi relative à la suspension du casier judiciaire des condamnés qui se sont réadaptés

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Criminal Records Act*.
R.S., c. 12 (1st Supp.), s. 1.

1. *Loi sur le casier judiciaire*.
S.R., ch. 12 (1^{er} suppl.), art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”
« *Commission* »

“Board” means the Parole Board of Canada;

« Bureau » Le Bureau de la Commission visé au paragraphe 151(1) de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

« Bureau »
« *Executive Committee* »

“child”
« *enfant* »

“child” means a person who is less than 18 years of age;

« commissaire » Le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

« commissaire »
« *Commissioner* »

“Commissioner”
« *commissaire* »

“Commissioner” means the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police;

« Commission » La Commission des libérations conditionnelles du Canada.

« Commission »
« *Board* »

“Executive Committee”
« *Bureau* »

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Board referred to in subsection 151(1) of the *Corrections and Conditional Release Act*;

« enfant » Personne âgée de moins de dix-huit ans.

« enfant »
« *child* »

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;

« infraction d’ordre militaire » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

« infraction d’ordre militaire »
« *service offence* »

“pardon” [Repealed, 2012, c. 1, s. 109]

« ministre » Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

« ministre »
« *Minister* »

“period of probation”
« *période de probation* »

“period of probation” means a period during which a person convicted of an offence was directed by the court that convicted him

« peine » S’entend de la peine au sens du *Code criminel*, mais n’y sont pas assimilées les ordonnances rendues en vertu des articles 109, 110, 161 ou 259 de cette loi ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale*.

« peine »
« *sentence* »

(a) to be released on his own recognizance to keep the peace and be of good behaviour, or

(b) to be released on or comply with the conditions prescribed in a probation order;

« période de probation » Selon le cas :

« période de probation »
« *period of probation* »

“record suspension”
« *suspension du casier* »

“record suspension” means a measure ordered by the Board under section 4.1;

a) la durée de l’engagement de ne pas troubler l’ordre public et d’avoir une bonne conduite que doit contracter le condamné mis en liberté à cette condition;

“sentence” « peine »	“sentence” has the same meaning as in the <i>Criminal Code</i> , but does not include an order made under section 109, 110, 161 or 259 of that Act or subsection 147.1(1) of the <i>National Defence Act</i> .	b) la période pendant laquelle le condamné doit observer les prescriptions de l’ordonnance de probation à laquelle il doit se conformer ou dont est assortie sa mise en liberté.	
“service offence” « infraction d’ordre militaire »	“service offence” has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>National Defence Act</i> ;	« réhabilitation » [Abrogée, 2012, ch. 1, art. 109]	
		« suspension du casier » Mesure ordonnée par la Commission en vertu de l’article 4.1.	« suspension du casier » “record suspension”
Termination of period of probation	(2) For the purposes of this Act, the period of probation shall be deemed to have terminated at the time the recognizance or the probation order that relates to the period of probation ceased to be in force. (3) [Repealed, 1992, c. 22, s. 1]	(2) Pour l’application de la présente loi, la période de probation est réputée prendre fin au moment où l’engagement ou l’ordonnance de probation, selon le cas, cesse d’avoir effet. (3) [Abrogé, 1992, ch. 22, art. 1]	Expiration de la période de probation
	R.S., 1985, c. C-47, s. 2; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 1992, c. 22, s. 1; 1995, c. 39, ss. 166, 191, c. 42, s. 77; 2005, c. 10, s. 34; 2010, c. 5, ss. 7.1(E), 7.3(F); 2012, c. 1, ss. 109, 160.	L.R. (1985), ch. C-47, art. 2; L.R. (1985), ch. 1 (4 ^e suppl.), art. 45(F); 1992, ch. 22, art. 1; 1995, ch. 39, art. 166 et 191, ch. 42, art. 77; 2005, ch. 10, art. 34; 2010, ch. 5, art. 7.1(A) et 7.3(F); 2012, ch. 1, art. 109 et 160.	
	PAROLE BOARD OF CANADA	COMMISSION DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES DU CANADA	
Jurisdiction of the Board	2.1 The Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion to order, refuse to order or revoke a record suspension. 1992, c. 22, s. 2; 2010, c. 5, ss. 7.2(E), 7.5(F); 2012, c. 1, s. 110.	2.1 La Commission a toute compétence et latitude pour ordonner, refuser ou révoquer la suspension du casier. 1992, ch. 22, art. 2; 2010, ch. 5, art. 7.2(A) et 7.5(F); 2012, ch. 1, art. 110.	Attributions
Quorum	2.2 (1) An application for a record suspension shall be determined, and a decision whether to revoke a record suspension under section 7 shall be made, by a panel that consists of one member of the Board.	2.2 (1) L’examen des demandes de suspension du casier ainsi que des dossiers en vue d’une révocation de suspension du casier visée à l’article 7 est mené par un membre de la Commission.	Instruction
Panel of two or more persons	(2) The Chairperson of the Board may direct that the number of members of the Board required to constitute a panel to determine an application for a record suspension, to decide whether to revoke a record suspension under section 7 or to determine any class of those applications or make any class of those decisions shall be greater than one. 1992, c. 22, s. 2; 2012, c. 1, s. 111.	(2) Le président peut ordonner que le nombre de membres qui forment un comité chargé de l’examen des cas visés au paragraphe (1) — ou d’une catégorie de cas — soit supérieur au nombre fixé au paragraphe (1). 1992, ch. 22, art. 2; 2012, ch. 1, art. 111.	Comité de deux personnes ou plus
	EFFECT OF RECORD SUSPENSION	EFFET DE LA SUSPENSION DU CASIER	
Effect of record suspension	2.3 A record suspension (a) is evidence of the fact that (i) the Board, after making inquiries, was satisfied that the applicant was of good conduct, and	2.3 La suspension du casier : a) d’une part, établit la preuve des faits suivants :	Effet de la suspension du casier

(ii) the conviction in respect of which the record suspension is ordered should no longer reflect adversely on the applicant's character; and

(b) unless the record suspension is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation to which the applicant is, by reason of the conviction, subject under any Act of Parliament — other than section 109, 110, 161, 259, 490.012, 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*, subsection 147.1(1) or section 227.01 or 227.06 of the *National Defence Act* or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*.

2012, c. 1, s. 112.

APPLICATION FOR RECORD SUSPENSION

Application for
record
suspension

3. (1) Subject to section 4, a person who has been convicted of an offence under an Act of Parliament may apply to the Board for a record suspension in respect of that offence, and a Canadian offender, within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act*, who has been transferred to Canada under that Act may apply to the Board for a record suspension in respect of the offence of which he or she has been found guilty.

Transfer of
offenders

(2) For the purposes of this Act, the offence of which a Canadian offender within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act* who has been transferred to Canada under that Act has been found guilty is deemed to be an offence that was prosecuted by indictment.

R.S., 1985, c. C-47, s. 3; 1992, c. 22, s. 3; 2004, c. 21, s. 40; 2012, c. 1, s. 114.

PROCEDURE

Restrictions on
application for
record
suspension

4. (1) A person is ineligible to apply for a record suspension until the following period has elapsed after the expiration according to law of any sentence, including a sentence of

(i) la Commission, après avoir mené les enquêtes, a été convaincue que le demandeur s'était bien conduit,

(ii) la condamnation en cause ne devrait plus ternir la réputation du demandeur;

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161, 259, 490.012, 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*, du paragraphe 147.1(1) ou des articles 227.01 ou 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* — que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale.

2012, ch. 1, art. 112.

DEMANDE DE SUSPENSION DU CASIER

3. (1) Sous réserve de l'article 4, toute personne condamnée pour une infraction à une loi fédérale peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de cette infraction et un délinquant canadien — au sens de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* — transféré au Canada par application de cette loi peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de l'infraction dont il a été déclaré coupable.

Demandes de
suspension du
casier

(2) Pour l'application de la présente loi, l'infraction dont a été déclaré coupable, par un tribunal étranger, un délinquant canadien transféré au Canada au titre de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* est réputée être une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

Transfèrement
des délinquants

L.R. (1985), ch. C-47, art. 3; 1992, ch. 22, art. 3; 2004, ch. 21, art. 40; 2012, ch. 1, art. 114.

PROCÉDURE

4. (1) Nul n'est admissible à présenter une demande de suspension du casier avant que la période consécutive à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement

Restrictions
relatives aux
demandes de
suspension du
casier

imprisonment, a period of probation and the payment of any fine, imposed for an offence:

(a) 10 years, in the case of an offence that is prosecuted by indictment or is a service offence for which the offender was punished by a fine of more than five thousand dollars, detention for more than six months, dismissal from Her Majesty's service, imprisonment for more than six months or a punishment that is greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the *National Defence Act*; or

(b) five years, in the case of an offence that is punishable on summary conviction or is a service offence other than a service offence referred to in paragraph (a).

Ineligible persons

(2) Subject to subsection (3), a person is ineligible to apply for a record suspension if he or she has been convicted of

(a) an offence referred to in Schedule 1; or

(b) more than three offences each of which either was prosecuted by indictment or is a service offence that is subject to a maximum punishment of imprisonment for life, and for each of which the person was sentenced to imprisonment for two years or more.

Exception

(3) A person who has been convicted of an offence referred to in Schedule 1 may apply for a record suspension if the Board is satisfied that

(a) the person was not in a position of trust or authority towards the victim of the offence and the victim was not in a relationship of dependency with him or her;

(b) the person did not use, threaten to use or attempt to use violence, intimidation or coercion in relation to the victim; and

(c) the person was less than five years older than the victim.

Onus — exception

(4) The person has the onus of satisfying the Board that the conditions referred to in subsection (3) are met.

d'une amende, énoncée ci-après ne soit écoulée :

a) dix ans pour l'infraction qui a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation ou qui est une infraction d'ordre militaire en cas de condamnation à une amende de plus de cinq mille dollars, à une peine de détention de plus de six mois, à la destitution du service de Sa Majesté, à l'emprisonnement de plus de six mois ou à une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale*;

b) cinq ans pour l'infraction qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui est une infraction d'ordre militaire autre que celle visée à l'alinéa a).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), n'est pas admissible à présenter une demande de suspension du casier la personne qui a été condamnée :

a) soit pour une infraction visée à l'annexe 1;

b) soit pour plus de trois infractions dont chacune a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation, ou, s'agissant d'infractions d'ordre militaire passibles d'emprisonnement à perpétuité, s'il lui a été infligé pour chacune une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus.

Personnes inadmissibles

(3) La personne qui a été condamnée pour une infraction visée à l'annexe 1 peut présenter une demande de suspension du casier si la Commission est convaincue :

a) qu'elle n'était pas en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime de l'infraction et que la victime n'était pas en situation de dépendance vis-à-vis d'elle;

b) qu'elle n'a pas usé de violence, d'intimidation ou de contrainte envers la victime, ni tenté ou menacé de le faire;

c) qu'elle était de moins de cinq ans l'aînée de la victime.

Exception

(4) Cette personne a le fardeau de convaincre la Commission de l'existence des conditions visées au paragraphe (3).

Fardeau : exception

Amendment of Schedule 1	<p>(5) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 1 by adding or deleting a reference to an offence.</p> <p>R.S., 1985, c. C-47, s. 4; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F); 1992, c. 22, s. 4; 2000, c. 1, s. 1(F); 2010, c. 5, s. 2; 2012, c. 1, s. 115.</p>	<p>(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 1 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-47, art. 4; L.R. (1985), ch. 1 (4^e suppl.), art. 45(F); 1992, ch. 22, art. 4; 2000, ch. 1, art. 1(F); 2010, ch. 5, art. 2; 2012, ch. 1, art. 115.</p>	<p>Modification de l'annexe 1</p>
Exception — long-term supervision	<p>4.01 The period during which a person is supervised under an order for long-term supervision, within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i>, is not included in the calculation of the period referred to in subsection 4(1).</p> <p>1997, c. 17, s. 38; 2012, c. 1, s. 115.</p>	<p>4.01 La période pendant laquelle une personne est surveillée aux termes d'une ordonnance de surveillance de longue durée, au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i>, n'est pas prise en considération dans la détermination de la période visée au paragraphe 4(1).</p> <p>1997, ch. 17, art. 38; 2012, ch. 1, art. 115.</p>	<p>Exception : surveillance de longue durée</p>
Record suspension	<p>4.1 (1) The Board may order that an applicant's record in respect of an offence be suspended if the Board is satisfied that</p> <p>(a) the applicant, during the applicable period referred to in subsection 4(1), has been of good conduct and has not been convicted of an offence under an Act of Parliament; and</p> <p>(b) in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), ordering the record suspension at that time would provide a measurable benefit to the applicant, would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.</p>	<p>4.1 (1) La Commission peut ordonner que le casier judiciaire du demandeur soit suspendu à l'égard d'une infraction lorsqu'elle est convaincue :</p> <p>a) que le demandeur s'est bien conduit pendant la période applicable mentionnée au paragraphe 4(1) et qu'aucune condamnation, au titre d'une loi du Parlement, n'est intervenue pendant cette période;</p> <p>b) dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), que le fait d'ordonner à ce moment la suspension du casier apporterait au demandeur un bénéfice mesurable, soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.</p>	<p>Suspension du casier</p>
Onus on applicant	<p>(2) In the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), the applicant has the onus of satisfying the Board that the record suspension would provide a measurable benefit to the applicant and would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen.</p>	<p>(2) Dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que la suspension du casier lui apporterait un bénéfice mesurable et soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société.</p>	<p>Fardeau du demandeur</p>
Factors	<p>(3) In determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider</p> <p>(a) the nature, gravity and duration of the offence;</p> <p>(b) the circumstances surrounding the commission of the offence;</p> <p>(c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any service offence history of the</p>	<p>(3) Afin de déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :</p> <p>a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;</p> <p>b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;</p> <p>c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas</p>	<p>Critères</p>

	<p>applicant that is relevant to the application; and</p> <p>(d) any factor that is prescribed by regulation.</p> <p>1992, c. 22, s. 4; 2010, c. 5, s. 3; 2012, c. 1, s. 116.</p>	<p>d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la demande;</p> <p>d) tout critère prévu par règlement.</p> <p>1992, ch. 22, art. 4; 2010, ch. 5, art. 3; 2012, ch. 1, art. 116.</p>	
Inquiries	<p>4.2 (1) On receipt of an application for a record suspension, the Board</p> <p>(a) shall cause inquiries to be made to ascertain whether the applicant is eligible to make the application;</p> <p>(b) if the applicant is eligible, shall cause inquiries to be made to ascertain the applicant's conduct since the date of the conviction; and</p> <p>(c) may, in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), cause inquiries to be made with respect to any factors that it may consider in determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute.</p>	<p>4.2 (1) Sur réception d'une demande de suspension du casier, la Commission :</p> <p>a) fait procéder à des enquêtes en vue de déterminer si le demandeur est admissible à présenter la demande;</p> <p>b) si le demandeur est admissible, fait procéder aux enquêtes pour connaître sa conduite, depuis la date de sa condamnation;</p> <p>c) peut, dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), faire procéder à des enquêtes au sujet des critères sur lesquels elle peut se fonder pour déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.</p>	Enquêtes
Entitlement to make representations	<p>(2) If the Board proposes to refuse to order a record suspension, it shall notify in writing the applicant of its proposal and advise the applicant that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.</p>	<p>(2) Si elle se propose de refuser la suspension du casier, elle en avise par écrit le demandeur et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.</p>	Droit de présenter des observations
Board to consider representations	<p>(3) The Board shall, before making its decision, consider any representations made to it within a reasonable time after the notification is given to the applicant pursuant to subsection (2).</p>	<p>(3) Avant de rendre sa décision, elle examine les observations qui lui sont présentées dans un délai raisonnable suivant l'avis.</p>	Examen des observations
Waiting period	<p>(4) An applicant may not re-apply for a record suspension until the expiration of one year after the day on which the Board refuses to order a record suspension.</p> <p>1992, c. 22, s. 4; 2000, c. 1, s. 2; 2010, c. 5, s. 4; 2012, c. 1, s. 117.</p>	<p>(4) Aucune autre demande ne peut être présentée avant l'expiration d'un an à compter de la date du refus de la suspension du casier.</p> <p>1992, ch. 22, art. 4; 2000, ch. 1, art. 2; 2010, ch. 5, art. 4; 2012, ch. 1, art. 117.</p>	Délai en cas de refus
Expiration of sentence	<p>4.3 For the purposes of section 4, a reference to the expiration according to law of a sentence of imprisonment imposed for an offence shall be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account</p>	<p>4.3 Pour l'application de l'article 4, la mention de l'expiration légale de la peine s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu de la libération du délinquant suivant la date de sa libération d'office, ni des réductions de peine à son actif.</p> <p>1992, ch. 22, art. 4.</p>	Expiration légale de la peine

(a) any period during which the offender could be entitled to statutory release or any period following a statutory release date; or

(b) any remission that stands to the credit of the offender in respect of the offence.

1992, c. 22, s. 4.

Functions of Executive Committee

4.4 The Executive Committee shall, after the consultation with Board members that it considers appropriate, adopt policies relating to applications for record suspensions, including related inquiries and proceedings.

2012, c. 1, s. 118.

5. [Repealed, 2012, c. 1, s. 119]

CUSTODY OF RECORDS

Records to be delivered to Commissioner

6. (1) The Minister may, by order in writing addressed to a person having the custody or control of a judicial record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered, require that person to deliver that record into the Commissioner's custody.

Records to be kept separate and not to be disclosed

(2) A record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records. No such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Approval for disclosure

(3) The Minister shall, before granting the approval for disclosure referred to in subsection (2), satisfy himself that the disclosure is desirable in the interests of the administration of justice or for any purpose related to the safety or security of Canada or any state allied or associated with Canada.

Information in national DNA data bank

(4) For greater certainty, a judicial record of a conviction includes any information in relation to the conviction that is contained in the convicted offenders index of the national DNA data bank established under the *DNA Identification Act*.

R.S., 1985, c. C-47, s. 6; 1998, c. 37, s. 25; 2000, c. 1, s. 5(E); 2010, c. 5, s. 7.1(E); 2012, c. 1, s. 120.

Discharges

6.1 (1) No record of a discharge under section 730 of the *Criminal Code* that is in the cus-

4.4 Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives régissant les demandes de suspension du casier, notamment les enquêtes et procédures afférentes.

2012, ch. 1, art. 118.

5. [Abrogé, 2012, ch. 1, art. 119]

GARDE DES DOSSIERS

Attributions du Bureau

6. (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par la suspension du casier de le remettre au commissaire.

Transmission au commissaire

(2) Tout dossier ou relevé de la condamnation visée par la suspension du casier que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales et il est interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du ministre.

Classement et interdiction de communiquer

(3) Pour donner l'autorisation prévue au paragraphe (2), le ministre doit être convaincu que la communication sert l'administration de la justice ou est souhaitable pour la sûreté ou sécurité du Canada ou d'un État allié ou associé au Canada.

Autorisation de communication

(4) Il est entendu que le dossier judiciaire relatif à la condamnation comprend tout renseignement afférent à celle-ci contenu dans le fichier des condamnés de la banque nationale de données génétiques établie sous le régime de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

Renseignements contenus dans la banque nationale de données génétiques

L.R. (1985), ch. C-47, art. 6; 1998, ch. 37, art. 25; 2000, ch. 1, art. 5(A); 2010, ch. 5, art. 7.1(A); 2012, ch. 1, art. 120.

6.1 (1) Nul ne peut communiquer tout dossier ou relevé attestant d'une absolution que

Absolutions

tody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the discharge be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister, if

- (a) more than one year has elapsed since the offender was discharged absolutely; or
- (b) more than three years have elapsed since the offender was discharged on the conditions prescribed in a probation order.

Purging C.P.I.C.

(2) The Commissioner shall remove all references to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police on the expiration of the relevant period referred to in subsection (1).

1992, c. 22, s. 6; 1995, c. 22, s. 17(E).

Disclosure to police forces

6.2 Despite sections 6 and 6.1, the name, date of birth and last known address of a person whose record is suspended under section 4.1 or who has received a discharge referred to in section 6.1 may be disclosed to a police force if a fingerprint, identified as that of the person, is found

- (a) at the scene of a crime during an investigation of the crime; or
- (b) during an attempt to identify a deceased person or a person suffering from amnesia.

1992, c. 22, s. 6; 2012, c. 1, s. 121.

Definition of “vulnerable person”

6.3 (1) In this section, “vulnerable person” means a person who, because of his or her age, a disability or other circumstances, whether temporary or permanent,

- (a) is in a position of dependency on others; or
- (b) is otherwise at a greater risk than the general population of being harmed by a person in a position of trust or authority towards them.

Notation of records

(2) The Commissioner shall make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized body to determine whether there is a record of an individ-

garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral, en révéler l’existence ou révéler le fait de l’absolution sans l’autorisation préalable du ministre, suivant l’écoulement de la période suivante :

- a) un an suivant la date de l’ordonnance inconditionnelle;
- b) trois ans suivant la date de l’ordonnance sous conditions.

(2) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d’un dossier ou relevé attestant d’une absolution à l’expiration des délais visés au paragraphe (1).

1992, ch. 22, art. 6; 1995, ch. 22, art. 17(A).

Retrait des relevés d’absolution

6.2 Malgré les articles 6 et 6.1, les nom, date de naissance et domicile de la personne dont le casier est suspendu en application de l’article 4.1 ou dont l’absolution est visée à l’article 6.1 peuvent être communiqués sans délai aux services de police compétents lorsque des empreintes digitales sont identifiées comme étant les siennes dans le cadre :

- a) d’une enquête criminelle, si ces empreintes sont relevées sur les lieux du crime;
- b) de la recherche de l’identité d’une personne morte ou d’une personne amnésique.

1992, ch. 22, art. 6; 2012, ch. 1, art. 121.

Divulgence aux services de police

6.3 (1) Au présent article, « personne vulnérable » s’entend d’une personne qui, en raison de son âge, d’une déficience ou d’autres circonstances temporaires ou permanentes :

- a) soit est en position de dépendance par rapport à d’autres personnes;
- b) soit court un risque d’abus ou d’agression plus élevé que la population en général de la part d’une personne en situation d’autorité ou de confiance vis-à-vis d’elle.

Définition de « personne vulnérable »

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé de constater qu’il existe, relativement à une personne, un

Indication sur certains dossiers

ual's conviction for an offence listed in Schedule 2 in respect of which a record suspension has been ordered.

dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction mentionnée à l'annexe 2 à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée.

Verification	<p>(3) At the request of any person or organization responsible for the well-being of a child or vulnerable person and to whom or to which an application is made for a paid or volunteer position, a member of a police force or other authorized body shall verify whether the applicant is the subject of a notation made in accordance with subsection (2) if</p> <p>(a) the position is one of trust or authority towards that child or vulnerable person; and</p> <p>(b) the applicant has consented in writing to the verification.</p>	<p>(3) Un corps policier ou autre organisme autorisé doit, à la demande d'un particulier ou d'une organisation responsable du bien-être d'un enfant ou d'une personne vulnérable, vérifier si la personne qui postule un emploi — rémunéré ou à titre bénévole — auprès de ce particulier ou de cette organisation fait l'objet de l'indication mentionnée au paragraphe (2) lorsque :</p> <p>a) d'une part, l'emploi placerait le postulant en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de l'enfant ou de la personne vulnérable;</p> <p>b) d'autre part, le postulant a consenti par écrit à la vérification.</p>	Vérification
Unauthorized use	<p>(4) Except as authorized by subsection (3), no person shall verify whether a person is the subject of a notation made in accordance with subsection (2).</p>	<p>(4) Nul ne peut vérifier si une personne fait l'objet d'une indication mentionnée au paragraphe (2) à une fin autre que celle prévue au paragraphe (3).</p>	Interdiction
Request to forward record to Minister	<p>(5) A police force or other authorized body that identifies an applicant for a position referred to in paragraph (3)(a) as being a person who is the subject of a notation made in accordance with subsection (2) shall request the Commissioner to provide the Minister with any record of a conviction of that applicant, and the Commissioner shall transmit any such record to the Minister.</p>	<p>(5) Dans le cas où la vérification permet d'établir que le postulant fait l'objet d'une indication mentionnée au paragraphe (2), le corps policier ou l'autre organisme autorisé qui y a procédé doit demander au commissaire de remettre au ministre tout dossier ou relevé d'une condamnation à l'égard du postulant. Le commissaire doit donner suite à la demande.</p>	Remise du dossier au ministre
Disclosure by Minister	<p>(6) The Minister may disclose to the police force or other authorized body all or part of the information contained in a record transmitted by the Commissioner pursuant to subsection (5).</p>	<p>(6) Le ministre peut communiquer au corps policier ou à l'autre organisme autorisé tout ou partie des renseignements contenus dans le dossier ou relevé que lui a remis le commissaire au titre du paragraphe (5).</p>	Communication du dossier
Disclosure to person or organization	<p>(7) A police force or other authorized body shall disclose the information referred to in subsection (6) to the person or organization that requested a verification if the applicant for a position has consented in writing to the disclosure.</p>	<p>(7) Le corps policier ou l'autre organisme autorisé doit communiquer les renseignements mentionnés au paragraphe (6) au particulier ou à l'organisation qui a présenté la demande de vérification si le postulant auquel ils ont trait y a consenti par écrit.</p>	Communication des renseignements au particulier ou à l'organisation
Use of information	<p>(8) A person or organization that acquires information under this section in relation to an application for a position shall not use it or communicate it except in relation to the assessment of the application.</p>	<p>(8) Le particulier ou l'organisation qui reçoit des renseignements au titre du présent article ne peut les utiliser ou les communiquer que dans le cadre de l'examen de la demande d'emploi.</p>	Utilisation des renseignements

Amendment of Schedule 2	<p>(9) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 2 by adding or deleting a reference to an offence.</p> <p>2000, c. 1, s. 6; 2010, c. 5, s. 6; 2012, c. 1, s. 122.</p>	<p>(9) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 2 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.</p> <p>2000, ch. 1, art. 6; 2010, ch. 5, art. 6; 2012, ch. 1, art. 122.</p>	<p>Modification de l'annexe 2</p>
Operation of section 6.3	<p>6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a record suspension has been ordered regardless of the date of the conviction.</p> <p>2000, c. 1, s. 6; 2010, c. 5, ss. 7.1(E), 7.4(F); 2012, c. 1, s. 123.</p>	<p>6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée, indépendamment de la date de la condamnation.</p> <p>2000, ch. 1, art. 6; 2010, ch. 5, art. 7.1(A) et 7.4(F); 2012, ch. 1, art. 123.</p>	<p>Application de l'article 6.3</p>
<p>REVOCATION</p>			
Revocation of record suspension	<p>7. A record suspension may be revoked by the Board</p> <p>(a) if the person to whom it relates is subsequently convicted of an offence referred to in paragraph 4(1)(b), other than an offence referred to in subparagraph 7.2(a)(ii);</p> <p>(b) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates is no longer of good conduct; or</p> <p>(c) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates knowingly made a false or deceptive statement in relation to the application for the record suspension, or knowingly concealed some material particular in relation to that application.</p> <p>R.S., 1985, c. C-47, s. 7; 1992, c. 22, s. 7; 2010, c. 5, s. 7.1(E); 2012, c. 1, s. 124.</p>	<p>7. La Commission peut révoquer la suspension du casier dans l'un ou l'autre des cas suivants :</p> <p>a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)b), à l'exception de toute infraction visée au sous-alinéa 7.2a)(ii);</p> <p>b) il existe des preuves convaincantes, selon elle, du fait que l'intéressé a cessé de bien se conduire;</p> <p>c) il existe des preuves convaincantes, selon elle, que l'intéressé avait délibérément, à l'occasion de sa demande de suspension du casier, fait une déclaration inexacte ou trompeuse, ou dissimulé un point important.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-47, art. 7; 1992, ch. 22, art. 7; 2010, ch. 5, art. 7.1(A); 2012, ch. 1, art. 124.</p>	<p>Cas de révocation</p>
Entitlement to make representations	<p>7.1 (1) If the Board proposes to revoke a record suspension, it shall notify in writing the person to whom it relates of its proposal and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.</p>	<p>7.1 (1) Si elle se propose de révoquer la suspension du casier, la Commission en avise par écrit l'intéressé et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.</p>	<p>Droit de présenter des observations</p>
Board to consider representations	<p>(2) The Board shall, before making its decision, consider any representations made to it within a reasonable time after the notification is given to a person under subsection (1).</p> <p>1992, c. 22, s. 7; 2000, c. 1, s. 7; 2010, c. 5, s. 7.1(E); 2012, c. 1, s. 125.</p>	<p>(2) Avant de rendre sa décision, la Commission examine les observations qui lui sont présentées dans un délai raisonnable suivant l'avis.</p> <p>1992, ch. 22, art. 7; 2000, ch. 1, art. 7; 2010, ch. 5, art. 7.1(A); 2012, ch. 1, art. 125.</p>	<p>Examen des observations — décision</p>
Cessation of effect of record suspension	<p>7.2 A record suspension ceases to have effect if</p>	<p>7.2 Les faits ci-après entraînent la nullité de la suspension du casier :</p>	<p>Nullité de la suspension du casier</p>

(a) the person to whom it relates is subsequently convicted of

(i) an offence referred to in paragraph 4(1)(a), or

(ii) any other offence under the *Criminal Code*, except subsection 255(1), or under the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction; or

(b) the Board is convinced by new information that the person was not eligible for the record suspension when it was ordered.

1992, c. 22, s. 7; 2000, c. 1, s. 7; 2010, c. 5, ss. 6.1(E), 7.1(E), 7.3(F); 2012, c. 1, s. 126.

GENERAL

Applications for employment

8. No person shall use or authorize the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect:

(a) employment in any department as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*;

(b) employment by any Crown corporation as defined in section 83 of the *Financial Administration Act*;

(c) enrolment in the Canadian Forces; or

(d) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament.

R.S., 1985, c. C-47, s. 8; 1992, c. 22, s. 8; 2010, c. 5, s. 7.1(E); 2012, c. 1, s. 127.

Saving of other pardons

9. Nothing in this Act in any manner limits or affects Her Majesty's royal prerogative of mercy or the provisions of the *Criminal Code* relating to pardons, except that sections 6 and 8 apply in respect of any pardon granted pursuant

a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée :

(i) soit pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)a),

(ii) soit pour toute autre infraction — punissable par voie de mise en accusation ou par procédure sommaire — au *Code criminel*, à l'exception de l'infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985);

b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que l'intéressé n'était pas admissible à la suspension du casier à la date à laquelle elle a été ordonnée.

1992, ch. 22, art. 7; 2000, ch. 1, art. 7; 2010, ch. 5, art. 6.1(A), 7.1(A) et 7.3(F); 2012, ch. 1, art. 126.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Demandes d'emploi

8. Nul ne peut utiliser ou permettre d'utiliser une demande d'emploi comportant une question qui, par sa teneur, obligerait le postulant à révéler une condamnation visée par une suspension du casier qui n'a pas été révoquée ou annulée contenue dans un formulaire ayant trait à :

a) l'emploi dans un ministère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) l'emploi auprès d'une société d'État, au sens de l'article 83 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

c) l'enrôlement dans les Forces canadiennes;

d) l'emploi dans une entreprise qui relève de la compétence législative du Parlement ou en rapport avec un ouvrage qui relève d'une telle compétence.

L.R. (1985), ch. C-47, art. 8; 1992, ch. 22, art. 8; 2010, ch. 5, art. 7.1(A); 2012, ch. 1, art. 127.

Réserve

9. La présente loi n'a pas pour effet de faire obstacle à l'application des dispositions du *Code criminel* qui portent sur le pardon, ni de limiter ou d'atteindre, de quelque manière, la prérogative royale de clémence que possède Sa

to the royal prerogative of mercy or those provisions.

R.S., 1985, c. C-47, s. 9; 1992, c. 22, s. 9.

Majesté, toutefois, les articles 6 et 8 s'appliquent aux pardons octroyés en application de la prérogative royale de clémence ou de ces dispositions.

L.R. (1985), ch. C-47, art. 9; 1992, ch. 22, art. 9.

Disclosure of decisions

9.01 The Board may disclose decisions that order or refuse to order record suspensions. However, it may not disclose information that could reasonably be expected to identify an individual unless the individual authorizes the disclosure in writing.

2012, c. 1, s. 128.

9.01 La Commission peut communiquer ses décisions ordonnant ou refusant d'ordonner la suspension du casier. Elle ne peut toutefois révéler les renseignements qui risquent vraisemblablement de permettre l'identification d'un individu, à moins d'avoir le consentement de celui-ci par écrit.

2012, ch. 1, art. 128.

Communication des décisions

Regulations

9.1 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the making of notations in respect of records of conviction, and the verification of such records, for the purposes of section 6.3;

(b) prescribing the factors that the Minister must have regard to in considering whether to authorize a disclosure under this Act of a record of a conviction;

(c) respecting the consent given by applicants to the verification of records and the disclosure of information contained in them, including the information to be given to applicants before obtaining their consent and the manner in which consent is to be given, for the purposes of subsections 6.3(3) and (7);

(c.1) prescribing factors for the purposes of paragraph 4.1(3)(d);

(c.2) respecting the disclosure of decisions under section 9.01; and

(d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

1992, c. 22, s. 9; 2000, c. 1, s. 8; 2010, c. 5, s. 7; 2012, c. 1, s. 129.

9.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) régir l'inclusion des indications à l'égard des dossiers et relevés de condamnation et la vérification de ces dossiers ou relevés pour l'application de l'article 6.3;

b) prévoir les critères dont le ministre doit tenir compte pour décider s'il y a lieu d'autoriser la communication en vertu de la présente loi du dossier ou du relevé d'une condamnation;

c) régir, pour l'application des paragraphes 6.3(3) et (7), le consentement du postulant à la vérification des dossiers et relevés ou à la communication des renseignements qu'ils contiennent, notamment l'information à fournir au postulant préalablement au consentement et la façon dont celui-ci doit être donné;

c.1) prévoir des critères pour l'application de l'alinéa 4.1(3)d);

c.2) régir la communication des décisions visées à l'article 9.01;

d) prendre toute autre mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

1992, ch. 22, art. 9; 2000, ch. 1, art. 8; 2010, ch. 5, art. 7; 2012, ch. 1, art. 129.

Règlements

OFFENCES

Offence and punishment

10. Any person who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

R.S., c. 12 (1st Supp.), s. 10.

INFRACTION

10. Quiconque contrevient à la présente loi commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

S.R., ch. 12 (1^{er} suppl.), art. 10.

Infraction

REPORT TO PARLIAMENT

RAPPORT AU PARLEMENT

Annual report

11. (1) The Board shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report for that year containing the following information:

(a) the number of applications for record suspensions made in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(b) the number of record suspensions that the Board ordered or refused to order, in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(c) the number of record suspensions ordered, categorized by the offence to which they relate and, if applicable, the province of residence of the applicant; and

(d) any other information required by the Minister.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

2012, c. 1, s. 130.

Rapport annuel

11. (1) La Commission présente au ministre, dans les trois premiers mois de chaque exercice, un rapport contenant les renseignements ci-après concernant l'exercice précédent:

a) le nombre de demandes de suspension du casier présentées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

b) le nombre de suspensions du casier ordonnées ou refusées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

c) le nombre de suspensions du casier ordonnées, classées par infraction et, le cas échéant, par province de résidence du demandeur;

d) tout autre renseignement exigé par le ministre.

Dépôt du rapport

(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

2012, ch. 1, art. 130.

SCHEDULE 1
(Subsections 4(2), (3) and (5))

1. Offences

(a) under the following provisions of the *Criminal Code*:

- (i) section 151 (sexual interference with a person under 16),
- (ii) section 152 (invitation to a person under 16 to sexual touching),
- (iii) section 153 (sexual exploitation of a person 16 or more but under 18),
- (iv) subsection 160(3) (bestiality in the presence of a person under 16 or inciting a person under 16 to commit bestiality),
- (v) section 163.1 (child pornography),
- (vi) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity),
- (vii) section 171 (householder permitting sexual activity),
- (vii.1) paragraph 171.1(1)(a) (making sexually explicit material available to child under 18 for purposes of listed offences),
- (vii.2) paragraph 171.1(1)(b) (making sexually explicit material available to child under 16 for purposes of listed offences),
- (vii.3) paragraph 171.1(1)(c) (making sexually explicit material available to child under 14 for purposes of listed offences),
- (viii) section 172 (corrupting children),
- (ix) section 172.1 (luring a child),
- (ix.1) paragraph 172.2(1)(a) (agreement or arrangement — listed sexual offence against child under 18),
- (ix.2) paragraph 172.2(1)(b) (agreement or arrangement — listed sexual offence against child under 16),
- (ix.3) paragraph 172.2(1)(c) (agreement or arrangement — listed sexual offence against child under 14),
- (x) subsection 173(2) (exposure),
- (xi) subsection 212(2) (living on avails of prostitution of a person under 18),
- (xii) subsection 212(2.1) (aggravated offence — living on avails of prostitution of a person under 18),
- (xiii) subsection 212(4) (obtain, or attempt to obtain, sexual services of a person under 18),
- (xiv) paragraph 273.3(1)(a) (removal of child under 16 from Canada for purposes of listed offences),
- (xv) paragraph 273.3(1)(b) (removal of child 16 or more but under 18 from Canada for purpose of listed offence),
- (xvi) paragraph 273.3(1)(c) (removal of child under 18 from Canada for purposes of listed offences),
- (xvii) paragraph 348(1)(a) with respect to breaking and entering a place with intent to commit in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xvi), and
- (xviii) paragraph 348(1)(b) with respect to breaking and entering a place and committing in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xvi);

(b) under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 1, 1988:

ANNEXE 1
(paragraphe 4(2), (3) et (5))

1. Les infractions :

a) aux dispositions suivantes du *Code criminel* :

- (i) l'article 151 (contacts sexuels — enfant de moins de 16 ans),
- (ii) l'article 152 (incitation à des contacts sexuels — enfant de moins de 16 ans),
- (iii) l'article 153 (exploitation d'une personne âgée de 16 ans ou plus, mais de moins de 18 ans),
- (iv) le paragraphe 160(3) (bestialité en présence d'un enfant âgé de moins de 16 ans, ou incitation d'un enfant de moins de 16 ans à commettre la bestialité),
- (v) l'article 163.1 (pornographie juvénile),
- (vi) l'article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur),
- (vii) l'article 171 (maître de maison qui permet des actes sexuels interdits),
- (vii.1) l'alinéa 171.1(1)a) (rendre accessible à une personne âgée de moins de dix-huit ans du matériel sexuellement explicite en vue de faciliter la perpétration d'une infraction mentionnée à cet alinéa),
- (vii.2) l'alinéa 171.1(1)b) (rendre accessible à une personne âgée de moins de seize ans du matériel sexuellement explicite en vue de faciliter la perpétration d'une infraction mentionnée à cet alinéa),
- (vii.3) l'alinéa 171.1(1)c) (rendre accessible à une personne âgée de moins de quatorze ans du matériel sexuellement explicite en vue de faciliter la perpétration d'une infraction mentionnée à cet alinéa),
- (viii) l'article 172 (corruption d'enfants),
- (ix) l'article 172.1 (leurre),
- (ix.1) l'alinéa 172.2(1)a) (entente ou arrangement pour perpétrer une infraction d'ordre sexuel mentionnée à cet alinéa à l'égard d'un tiers âgé de moins de dix-huit ans),
- (ix.2) l'alinéa 172.2(1)b) (entente ou arrangement pour perpétrer une infraction d'ordre sexuel mentionnée à cet alinéa à l'égard d'un tiers âgé de moins de seize ans),
- (ix.3) l'alinéa 172.2(1)c) (entente ou arrangement pour perpétrer une infraction d'ordre sexuel mentionnée à cet alinéa à l'égard d'un tiers âgé de moins de quatorze ans),
- (x) le paragraphe 173(2) (exhibitionnisme),
- (xi) le paragraphe 212(2) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de 18 ans),
- (xii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave — vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de 18 ans),
- (xiii) le paragraphe 212(4) (obtention ou tentative d'obtention des services sexuels d'une personne âgée de moins de 18 ans),
- (xiv) l'alinéa 273.3(1)a) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de moins de 16 ans en vue de permettre la commission d'une infraction mentionnée à cet alinéa),
- (xv) l'alinéa 273.3(1)b) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans en vue de permettre la commission de l'infraction mentionnée à cet alinéa),

- (i) subsection 146(1) (sexual intercourse with a female under 14),
 - (ii) subsection 146(2) (sexual intercourse with a female 14 or more but under 16),
 - (iii) section 151 (seduction of a female 16 or more but under 18),
 - (iv) section 166 (parent or guardian procuring defilement), and
 - (v) section 167 (householder permitting defilement);
- (c) that are referred to in paragraph (a) and that are punishable under section 130 of the *National Defence Act*;
- (d) that are referred to in paragraph (b) and that are punishable under section 120 of the *National Defence Act*, R.S.C. 1970, c. N-4; and
- (e) of attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (d).

2. Offences

(a) involving a child under the following provisions of the *Criminal Code*:

- (i) section 153.1 (sexual exploitation of a person with a disability),
- (ii) section 155 (incest),
- (iii) section 162 (voyeurism),
- (iv) paragraph 163(1)(a) (obscene materials),
- (v) paragraph 163(2)(a) (obscene materials),
- (vi) section 168 (mailing obscene matter),
- (vii) subsection 173(1) (indecent acts),
- (viii) section 271 (sexual assault),
- (ix) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(a) (sexual assault with firearm),
- (x) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(b) (sexual assault other than with firearm),
- (xi) section 273 (aggravated sexual assault),
- (xii) paragraph 348(1)(a) with respect to breaking and entering a place with intent to commit in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xi), and
- (xiii) paragraph 348(1)(b) with respect to breaking and entering a place and committing in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xi);

(xvi) l'alinéa 273.3(1)c) (passage à l'étranger d'un enfant âgé de moins de 18 ans en vue de permettre la commission d'une infraction mentionnée à cet alinéa),

(xvii) l'alinéa 348(1)a) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit avec intention d'y commettre un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xvi),

(xviii) l'alinéa 348(1)b) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit et à la commission d'un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xvi);

b) aux dispositions suivantes du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure au 1^{er} janvier 1988 :

(i) le paragraphe 146(1) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans),

(ii) le paragraphe 146(2) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de 14 ans ou plus mais de moins de 16 ans),

(iii) l'article 151 (séduction d'une personne du sexe féminin âgée de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans),

(iv) l'article 166 (père, mère ou tuteur qui cause le défloremment),

(v) l'article 167 (maître de maison qui permet le défloremment);

c) visées à l'alinéa a) et punissables en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;

d) visées à l'alinéa b) et punissables en vertu de l'article 120 de la *Loi sur la défense nationale*, S.R.C. 1970, ch. N-4;

e) de complot ou de tentative en vue de commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

2. Les infractions :

a) à l'égard d'un enfant, aux dispositions suivantes du *Code criminel* :

(i) l'article 153.1 (personne en situation d'autorité par rapport à une personne ayant une déficience),

(ii) l'article 155 (inceste),

(iii) l'article 162 (voyeurisme),

(iv) l'alinéa 163(1)a) (corruption de mœurs),

(v) l'alinéa 163(2)a) (corruption de mœurs),

(vi) l'article 168 (mise à la poste de choses obscènes),

(vii) le paragraphe 173(1) (actions indécentes),

(viii) l'article 271 (agression sexuelle),

(ix) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)a) (agression sexuelle avec une arme à feu),

(x) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)b) (agression sexuelle sans arme à feu),

(xi) l'article 273 (agression sexuelle grave),

(xii) l'alinéa 348(1)a) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit avec intention d'y commettre un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xi),

(xiii) l'alinéa 348(1)b) en ce qui a trait à l'introduction par effraction dans un endroit et à la commission d'un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xi);

(b) involving a child under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 1, 1988:

- (i) section 153 (sexual intercourse with stepdaughter, etc., or female employee), and
- (ii) section 157 (gross indecency);

(c) involving a child under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 4, 1983:

- (i) section 144 (rape),
- (ii) section 145 (attempt to commit rape),
- (iii) section 149 (indecent assault on female),
- (iv) section 156 (indecent assault on male),
- (v) section 245 (common assault), and
- (vi) subsection 246(1) (assault with intent to commit an indictable offence);

(d) that are referred to in paragraph (a) and that are punishable under section 130 of the *National Defence Act*;

(e) that are referred to in paragraph (b) or (c) and that are punishable under section 120 of the *National Defence Act*, R.S.C. 1970, c. N-4; and

(f) of attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (e).

3. [Repealed, 2012, c. 1, s. 133]

2010, c. 5, s. 9; 2012, c. 1, ss. 49, 131 to 133.

b) à l'égard d'un enfant, aux dispositions suivantes du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure au 1^{er} janvier 1988:

- (i) l'article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc., ou son employée),
- (ii) l'article 157 (actes de grossière indécence);

c) à l'égard d'un enfant, aux dispositions suivantes du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983:

- (i) l'article 144 (viol),
- (ii) l'article 145 (tentative de viol),
- (iii) l'article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin),
- (iv) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin),
- (v) l'article 245 (voies de fait simples),
- (vi) le paragraphe 246(1) (voies de fait avec intention de commettre un acte criminel);

d) visées à l'alinéa a) et punissables en vertu de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;

e) visées à l'alinéa b) ou c) et punissables en vertu de l'article 120 de la *Loi sur la défense nationale*, S.R.C. 1970, ch. N-4;

f) de complot ou de tentative en vue de commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à e).

3. [Abrogé, 2012, ch. 1, art. 133]

2010, ch. 5, art. 9; 2012, ch. 1, art. 49 et 131 à 133.

SCHEDULE 2
(Subsections 6.3(2) and (9))

1. Offences

(a) under the following provisions of the *Criminal Code*:

- (i) section 153.1 (sexual exploitation of a person with a disability),
- (ii) section 155 (incest),
- (iii) section 162 (voyeurism),
- (iv) paragraph 163(1)(a) (obscene materials),
- (v) paragraph 163(2)(a) (obscene materials),
- (vi) section 168 (mailing obscene matter),
- (vii) subsection 173(1) (indecent acts),
- (viii) section 271 (sexual assault),
- (ix) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(a) (sexual assault with firearm),
- (x) subsection 272(1) and paragraph 272(2)(b) (sexual assault other than with firearm),
- (xi) section 273 (aggravated sexual assault),
- (xii) section 280 (abduction of a person under 16),
- (xiii) section 281 (abduction of a person under 14),
- (xiv) subsection 372(2) (indecent phone calls),
- (xv) paragraph 348(1)(a) with respect to breaking and entering a place with intent to commit in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xiv), and
- (xvi) paragraph 348(1)(b) with respect to breaking and entering a place and committing in that place an indictable offence listed in any of subparagraphs (i) to (xiv); and

(b) of attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (xvi).

2. Offences

(a) under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 1, 1988:

- (i) subsection 146(1) (sexual intercourse with a female under 14),
- (ii) subsection 146(2) (sexual intercourse with a female 14 or more but under 16),
- (iii) section 151 (seduction of a female 16 or more but under 18),
- (iv) section 153 (sexual intercourse with stepdaughter, etc., or female employee), and
- (v) section 157 (gross indecency); and

(b) of attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (v).

3. Offences

(a) under the following provisions of the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. C-34, as that Act read before January 4, 1983:

ANNEXE 2
(paragraphe 6.3(2) et (9))

1. Les infractions :

a) aux dispositions ci-après du *Code criminel* :

- (i) l'article 153.1 (personne en situation d'autorité par rapport à une personne ayant une déficience),
- (ii) l'article 155 (inceste),
- (iii) l'article 162 (voyeurisme),
- (iv) l'alinéa 163(1)a (corruption de mœurs),
- (v) l'alinéa 163(2)a (corruption de mœurs),
- (vi) l'article 168 (mise à la poste de choses obscènes),
- (vii) le paragraphe 173(1) (actions indécentes),
- (viii) l'article 271 (agression sexuelle),
- (ix) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)a (agression sexuelle avec une arme à feu),
- (x) le paragraphe 272(1) et l'alinéa 272(2)b (agression sexuelle sans arme à feu),
- (xi) l'article 273 (agression sexuelle grave),
- (xii) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 16 ans),
- (xiii) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de 14 ans),
- (xiv) le paragraphe 372(2) (propos indécents au téléphone),
- (xv) l'alinéa 348(1)a en ce qui a trait à l'introduction par infraction dans un endroit avec intention d'y commettre un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xiv),
- (xvi) l'alinéa 348(1)b en ce qui a trait à l'introduction par infraction dans un endroit et à la commission d'un acte criminel mentionné à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) à (xiv);

b) de complot ou de tentative en vue de commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas a)(i) à (xvi).

2. Les infractions :

a) aux dispositions ci-après du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure au 1^{er} janvier 1988 :

- (i) le paragraphe 146(1) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de moins de 14 ans),
- (ii) le paragraphe 146(2) (rapports sexuels avec une personne du sexe féminin âgée de 14 ans ou plus mais de moins de 16 ans),
- (iii) l'article 151 (séduction d'une personne du sexe féminin âgée de 16 ans ou plus mais de moins de 18 ans),
- (iv) l'article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille, etc., ou son employée),
- (v) l'article 157 (actes de grossière indécence);

b) de complot ou de tentative en vue de commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas a)(i) à (v).

3. Les infractions :

a) aux dispositions ci-après du *Code criminel*, S.R.C. 1970, ch. C-34, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983 :

- (i) section 144 (rape),
- (ii) section 145 (attempt to commit rape),
- (iii) section 149 (indecent assault on female),
- (iv) section 156 (indecent assault on male),
- (v) section 245 (common assault), and
- (vi) subsection 246(1) (assault with intent to commit an indictable offence); and

(b) of attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of subparagraphs (a)(i) to (vi).

R.S., 1985, c. C-47, Sch.; 1992, c. 22, s. 10; 2000, c. 1, s. 8.1; 2008, c. 6, s. 58; 2010, c. 5, s. 8; 2012, c. 1, s. 134.

- (i) l'article 144 (viol),
- (ii) l'article 145 (tentative de viol),
- (iii) l'article 149 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe féminin),
- (iv) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne du sexe masculin),
- (v) l'article 245 (voies de fait simples),
- (vi) le paragraphe 246(1) (voies de fait avec intention de commettre un acte criminel);

b) de complot ou de tentative en vue de commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas a)(i) à (vi).

L.R. (1985), ch. C-47, ann.; 1992, ch. 22, art. 10; 2000, ch. 1, art. 8.1; 2008, ch. 6, art. 58; 2010, ch. 5, art. 8; 2012, ch. 1, art. 134.

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Transitional	<p>— 1992, c. 22, s. 11</p> <p>11. Section 6.1 of the <i>Criminal Records Act</i> applies in respect of a discharge under section 736 of the <i>Criminal Code</i> before the day on which this Act comes into force, if the person who was discharged applies to the Royal Canadian Mounted Police to have section 6.1 of that Act apply.</p>	<p>— 1992, ch. 22, art. 11</p> <p>11. L'article 6.1 de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> s'applique aux absolutions conditionnelles ou non — aux termes de l'application de l'article 736 du <i>Code criminel</i> — avant l'entrée en vigueur de la présente loi lorsque les personnes absoutes présentent à la Gendarmerie royale du Canada une demande visant l'application de cet article.</p>	Disposition transitoire
New applications for pardons	<p>— 2010, c. 5, s. 10</p> <p>10. Subject to section 11, an application for a pardon under the <i>Criminal Records Act</i> in respect of an offence that is referred to in paragraph 4(a) of that Act, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, and that is committed before that day shall be dealt with and disposed of in accordance with the <i>Criminal Records Act</i>, as amended by this Act.</p>	<p>— 2010, ch. 5, art. 10</p> <p>10. Sous réserve de l'article 11, la demande de réhabilitation présentée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> à l'égard d'une infraction visée à l'alinéa 4a) de cette loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, et perpétrée avant cette date est traitée en conformité avec la <i>Loi sur le casier judiciaire</i>, dans sa version modifiée par la présente loi.</p>	Nouvelles demandes de réhabilitation
Pending applications — <i>Criminal Records Act</i>	<p>— 2010, c. 5, s. 11</p> <p>11. An application for a pardon under the <i>Criminal Records Act</i> that is made before the day on which this Act comes into force shall be dealt with and disposed of in accordance with the <i>Criminal Records Act</i>, as it read when the Board received the application, if the application</p> <p>(a) is made after the period referred to in paragraph 4(a) of that Act, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, has elapsed; and</p> <p>(b) is not finally disposed of on the day on which this Act comes into force.</p>	<p>— 2010, ch. 5, art. 11</p> <p>11. La demande de réhabilitation qui est présentée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi est traitée en conformité avec la <i>Loi sur le casier judiciaire</i>, dans sa version en vigueur au moment de la réception de la demande, si :</p> <p>a) elle est présentée après l'écoulement de la période visée à l'alinéa 4a) de cette loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi;</p> <p>b) elle n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Demandes en instance : <i>Loi sur le casier judiciaire</i>
Pardons in effect — <i>Criminal Records Act</i>	<p>— 2010, c. 5, s. 12, as amended by 2012, c. 1, s. 151</p> <p>151. The <i>Limiting Pardons for Serious Crimes Act</i> is amended by adding the following after section 11:</p> <p>12. The <i>Criminal Records Act</i>, as it read immediately before the day on which this Act comes into force, applies to a pardon that was granted or issued before that day and that has not been revoked or ceased to have effect.</p>	<p>— 2010, ch. 5, art. 12, modifié par 2012, ch. 1, art. 151</p> <p>151. La <i>Loi limitant l'admissibilité à la réhabilitation pour des crimes graves</i> est modifiée par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :</p> <p>12. La <i>Loi sur le casier judiciaire</i>, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, s'applique à la réhabilitation qui a été octroyée ou délivrée avant cette date et qui n'a pas été révoquée ni annulée.</p>	Réhabilitation en vigueur : <i>Loi sur le casier judiciaire</i>
Coming into force	<p>13. Section 12 is deemed to have come into force on June 29, 2010.</p> <p>— 2012, c. 1, s. 161</p>	<p>13. L'article 12 est réputé être entré en vigueur le 29 juin 2010.</p> <p>— 2012, ch. 1, art. 161</p>	Entrée en vigueur
New applications for pardons	<p>161. Subject to section 162, an application for a pardon under the <i>Criminal Records Act</i> in respect of an offence that is referred to in paragraph 4(a) or (b) of that Act, as it read immediately before the day on which this section comes into force, and that is committed before that day shall be dealt with and disposed of in accordance with the <i>Criminal Records Act</i>, as amended by this Part, as though it were an application for a record suspension.</p>	<p>161. Sous réserve de l'article 162, la demande de réhabilitation présentée en vertu de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i> à l'égard d'une infraction visée à l'alinéa 4a) ou b) de cette loi, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, et perpétrée avant cette date est traitée en conformité avec la <i>Loi sur le casier judiciaire</i>, dans sa version modifiée par la présente partie, comme s'il s'agissait d'une demande de suspension du casier.</p>	Nouvelles demandes de réhabilitation

— 2012, c. 1, s. 162

Pending applications — *Criminal Records Act*

162. An application for a pardon under the *Criminal Records Act* that is made on or after the day on which the *Limiting Pardons for Serious Crimes Act*, chapter 5 of the Statutes of Canada, 2010, came into force and before the day on which this section comes into force shall be dealt with and disposed of in accordance with the *Criminal Records Act*, as it read when the Board received the application, if the application is not finally disposed of on the day on which this section comes into force.

— 2012, c. 1, s. 164

Pardons in effect — *Criminal Records Act*

164. The *Criminal Records Act*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies to a pardon that was granted on or after the day on which the *Limiting Pardons for Serious Crimes Act*, chapter 5 of the Statutes of Canada, 2010, came into force and before the day on which this section comes into force and that has not been revoked or ceased to have effect.

— 2012, c. 1, s. 165

Pardons in effect — references in other legislation

165. A reference to a record suspension in the following provisions, as enacted by this Part, is deemed also to be a reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*:

- (a) the definition “conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered” in section 25 of the *Canadian Human Rights Act*;
- (b) the definition “record suspension” in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*;
- (c) subsection 10(8) of the *DNA Identification Act*;
- (d) paragraphs 36(3)(b) and 53(f) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;
- (e) the definition “record suspension” in section 227 of the *National Defence Act*; and
- (f) subsection 128(5) of the *Youth Criminal Justice Act*.

— 2012, ch. 1, art. 162

162. La demande de réhabilitation qui est présentée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* à la date d’entrée en vigueur de la *Loi limitant l’admissibilité à la réhabilitation pour des crimes graves*, chapitre 5 des Lois du Canada (2010), ou par la suite, mais avant la date d’entrée en vigueur du présent article est traitée en conformité avec la *Loi sur le casier judiciaire*, dans sa version en vigueur au moment de la réception de la demande, si elle n’a pas encore fait l’objet d’une décision définitive à la date d’entrée en vigueur du présent article.

Demandes en instance : *Loi sur le casier judiciaire*

— 2012, ch. 1, art. 164

164. La *Loi sur le casier judiciaire*, dans sa version antérieure à la date d’entrée en vigueur du présent article, s’applique à la réhabilitation qui a été octroyée à la date d’entrée en vigueur de la *Loi limitant l’admissibilité à la réhabilitation pour des crimes graves*, chapitre 5 des Lois du Canada (2010), ou par la suite, mais avant la date d’entrée en vigueur du présent article et qui n’a pas été révoquée ni annulée.

Réhabilitation en vigueur : *Loi sur le casier judiciaire*

— 2012, ch. 1, art. 165

165. Dans les dispositions ci-après, édictées par la présente partie, la mention de la suspension du casier vaut aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* :

Mention : autres lois

- a) la définition de «état de personne graciée» à l’article 25 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;
- b) la définition de «suspension du casier» au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*;
- c) le paragraphe 10(8) de la *Loi sur l’identification par les empreintes génétiques*;
- d) les alinéas 36(3)(b) et 53(f) de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés*;
- e) la définition de «suspension du casier» à l’article 227 de la *Loi sur la défense nationale*;
- f) le paragraphe 128(5) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.